

节目单

主持：傅立珊，吕崎

美国国歌演唱：常安

1. 大型舞蹈……………热土鼓情…………… 休斯顿联合舞蹈组合；编导：陶斐
2. 京剧……………现代京剧《杜鹃山》片段…… 童小苓
3. 舞蹈……………飞鬃马…………… 沈敏生舞蹈学校
4. 女高音独唱……………青藏高原…………… 关熙燕
5. 独舞……………轻-青…………… 邢桑
6. 男高音独唱……………母亲…………… 王维国
7. 小品……………相约梨花园…………… 李舞玲，李庆元
8. 女声三重唱……………梦田…………… 新艺磁场：张筱兰，冯怡雯，季玉珍
9. 舞蹈……………走在山水间…………… 红扇舞蹈团

中场休息

- 宣读本晚会贺信…………… 国会议员 Nick Lampson、市议员黄安祥、Bob Burton 等
 - 2007 年“亚裔之友”颁奖仪式…………… 晚会执委会主席 申远方
 - “亚裔之友”获奖者介绍…………… 国会议员 Nick Lampson 亚裔代表 罗 玲
10. 舞蹈……………俏夕阳…………… 周洁徐利舞蹈学校
 11. 对唱联唱……………人间第一情…………… 陈菁华，张军，汪怡，顾之浩，张艾，
孙熙海，周芳芳，陈小时
 12. 京剧……………《红娘》片段…………… 杨丽丽
 13. 芭蕾京剧……………盘丝洞…………… 纽约中国芭蕾京剧团
 14. 合唱……………天南海北大赛歌
 - 嘀哩，嘀哩…………… 腾龙教育学院
 - 祖国颂…………… 夕阳红俱乐部
 - 外婆的澎湖湾…………… 福建同乡会
 - 回四川…………… 四川海外发展促进会
 - 在希望的田野上…………… 休斯顿知青联谊会
 15. 尾声……………我是中国人…………… 全体演员
 - 指挥：华锦洲；领唱：樊伊平、房利

PROGRAM

Hosts: Helen Fu, Lu Qi

National Anthem by: Anne Chang

1. Folk Dance.....Drum Dancing in the Hot Land .. Houston Community Dance Group
Director: Fei Tao
2. Peking Opera.....Dujuan Mountain..... Xiaoling Tong
3. Folk Dance.....Mongolian Horse Mitsi Danca School
4. Soprano.....Qing Zang Plateau Xiyan Guan
5. DanceLet the Spirit Fly..... Sang Xing
6. TenorMother Victor Wang
7. Comedy.....Date under Pear Blossom Amy Li, Kevin Lee
8. Vocal TrioDream Fields..... Sylvia Hu, Yvonne Wang, Yuchen Chi
9. Folk Dance.....Walking Between the Red Fan Dance Group
Mountain and River

INTERMISSION

- o Presentations of Proclamationsby Congressman Nick Lampson, Daniel Wong, Bob Burton, etc
 - o "Friend of Asian" Awardby Show Executive Committee Chair Ms Loren Shen
 - o Introduction of the Honoree..... by Congressman Nick Lampson's Asian Liaison Ms Ling Luo
10. Folk Dance.....The Lovely Old Ladies..... J & L Dance School
 11. Group DuetsGreat Sentiment Jean Chen, Jun Zhang, Yvonne Wang,
George Gu, Ai Zhang, Xihai Sun,
Fangfang Zhou, Larry Chen
 12. Peking Opera.....The Red Maid..... Lili Yang
 13. Ballet Opera.....The Spider Witches Les Ballets De l' Opera Chinois De New York, Inc.
 14. Chorus.....Competition Talent Academy,
Fujian Association of South USA,
Xi-Yang-Hong Senior Club,
Sichuan Oversea Develop Association,
Houston Zhiqing Association.
 15. Chorus..... Proud to be Chinese Performers;
Conductor: Jinzhou Hua; Duets: Lucy Li, Li Fang

纽约中国芭蕾京剧团

Les Ballets de l'Opera Chinois de New York, Inc.



纽约中国“纽约中国芭蕾京剧团”原名“丝绸芭蕾”成立于 1983 年。1995 年为“纽约中国芭蕾舞团”，2006 年 5 月改名为“纽约中国芭蕾京剧团”。我团的芭蕾舞演员来自纽约各著名团体和学校的专业演员。如：N.Y. City Ballet, American Ballet Theater, School of American Ballet, Jeffery Ballet School 等。京剧演员是从中国各省市来的京剧专业演员。改名的原因是为了更好的发展中国芭蕾舞，希望可以把西方古典芭蕾和中国传统京剧很好的结合起来。为中国新文化走出一条创新的道路。

团长陈敏是原北京中央芭蕾舞团的编导，于 1981 年来美并一直从事芭蕾创作，其创作的作品包括“未来”（1978 年在北京获得英国著名舞蹈家玛歌芳婷的高度赞赏），著名芭蕾舞剧“敦煌梦”（1994 年由莫斯科国家芭蕾舞团首演，曾获得欧亚报纸和观众的一致好评）。2006 年新公演的京剧芭蕾“盘丝洞”，是第一次把芭蕾和京剧结合的大胆创新。音乐采用了俄国著名作曲家的名曲，舞蹈运用了古典芭蕾的优美动作和中国京剧传统的毯子功及把子艺术。9 月 16 日于炮台公园的文化中国艺术节首次演出获得中外观众的一致赞扬。10 月 28 日于剧场正式公演。刘碧伟总领事，翟德玉文化参赞及各位领导前往观看，美国中文电视台给与新闻报导，各大报纸也鼓励和支持。这一切都大大鼓励了我团继续努力和奋斗。尤其 2007 年 1 月 20 日我们能来到休斯顿春节晚会演出京剧“盘丝洞”，特别要感谢房利副总领事及申远方小姐的盛情邀请。希望休斯顿的中外观众能享受这个创新节目，并提出宝贵的意见。

Chen Min Lipman – Resume

Chen Min Lipman is a graduate of the Beijing Ballet Academy. She studied the Vaganova method under Kirov master teacher Peter Gusev and was a member of the Beijing Central Ballet for 18 years as a leading dancer and choreographer.

Chen Min's first choreographic piece in 1978 received acclaim from Dame Margot Fonteyn. In the past 24 years she has choreographed over 40 ballets, including a piece represented at the International Ballet Competition in Osaka, Japan. When Chen Min came to the U.S. in 1981, she attended the Martha Graham, Julliard and Jeffrey Schools. With the support of the Jeffrey School, she formed her own ballet company-The Silk Ballet. Chen Min has worked with various companies - the National Ballet of Canada, the Jeffrey Concert Group, Ottawa Ballet, Vancouver Goh Ballet and the Hong Kong Ballet-in 1994, Chen Min set a full-length work for the Russian State Ballet in Moscow.



Chen Min's work has been widely broadcast on television, including Beijing TV, WOED (Pittsburgh) and in Taiwan. Her choreographic work has received good reviews in Asia, North America and Europe. Chen Min also designs her own sets and costumes.

As an experienced teacher, Chen Min has taught for British Columbia Ballet, Cincinnati Ballet, Ohio Ballet Met, Les Ballet Jazz of Montreal, the Pittsburgh Ballet Theatre School, the Cleveland Ballet School, Ballet West School in Utah, SUNY Buffalo, Carnegie Mellon University, Point Park College in Pittsburgh, and Bolshoi Ballet Academy summer school in Norway.

Currently, Chen Min is living in New York, teaching Ballet at "Mary Mount Manhattan College," "Steps" and "Alvin Alley School". From Fall 2003 until Spring 2006, Chen Min Lipman taught ballet at the Ailey School and the Fordham University BFA Dance Program.

唐僧-周龙塞 Alan Chon

周龙塞先生是一位秀的曲表演家。曾于 1975 年就参加邵氏拍摄的电影“盘丝洞”扮演孙悟空角色。周先生一生中扮演多种剧种的不同角色,如:“红楼梦”中的贾宝玉;“霸王别姬”中的虞姬;“大登殿”;“铁弓缘”;“王老虎抢亲”;“王熙凤大闹宁国府”等等。

周龙先生是一位杰出的社会活动家。在纽约于 1975 年创办了“美华艺术协会”。40 余年活跃于纽约文化艺术界,最着名的活动如每年夏季的林肯中心户外艺术演出。这次我团应邀赴 Houston2007 年春节晚会演出京剧芭蕾“盘丝洞”中孙悟空的服装是周先生珍藏的中国京剧猴王李万春先生的戏装。

蜘蛛精—童小苓 Charlene Shan

童小苓小姐是最初的蜘蛛精角色,参加了炮台公园 9/16/06 演出。10/28/06 纽约剧场首演再演及这次 Houston 2007 年春节演出。



Tong Xiaoling, Graduated from the Shanghai School of Drama in 1981. Her mother Tong Zhiling was an internationally famous Chinese opera legend. From a Peking Opera family, whose brilliant creative performing style is honored as the "Tong Style" Charlene Tong has continued her mother's inspiration to continuously improve and create new aspects in her stage characters. She has always received critical acclaim in China and the U.S. Charlene Tong has performed in China, Hong Kong, Taiwan, Europe and throughout the United States. She has performed at Lincoln Center, Carnegie Hall and other venues in New York City where she now resides and somehow balances her Successful career as a fashion designer. She is devoted to Chinese opera and is dedicated to introduce this art from to American audiences. She often performs in college, high schools and primary schools. She is the president of institute of Chinese Opera, a very active Chinese Opera associate group in New York made up of professional and amateur Chinese Opera lovers. They perform in the New York City metropolitan area.

沙和尚—王玉清 Wang Yuqing

王先生是中国京剧院功武花脸和架子花脸。王玉清身段稳重,工架,当年一出“火烧余洪”在上海红及一时。其翻,打,跌,扑,赢得满堂叫好。至今上海观众记忆犹新。来美后经常活跃在舞台上。王先生是我团的京剧顾问。

Wang Yuqing is a first rate Peking Opera performer from China. In 1996 he graduated from the Hebei Arts Academy and became a principal performer at the Hebei Peking Opera Theater in the same year. His solid training comes from having studies with the famous Peking Opera master Yang Shaochun. His acting of the "martial male" (wu sheng) has earned him the praise of the general audience as well as that of experts. He has received awards in numerous competitions and performed in Germany, South Korea, Japan, Australia and other locations.

孙悟空-墨子军 Mo Zijun

A first rate Peking Opera performer from China. In 1996 he graduated from the Hebei Arts Academy and became a principal performer at the Hebei Peking Opera Theater in the same year. His solid training comes from having studies with the famous Peking Opera master Yang Shaochun. His acting of the "martial male" (wu sheng) has earned him the praise of the general audience as well as that of experts. He has received awards in numerous competitions and performed in Germany, South Korea, Japan, Australia and other locations.



猪八戒—刘庆先 Liu Qingxian

刘庆先先生是中国一级京剧演员，他是北京京剧院的台柱之一。刘庆先在北京市戏曲学校学习期间深得著名表演艺术家袁世海先生喜爱，袁先生亲授他《连环套》、《霸王别姬》、《赵氏孤儿》及《将相和》等剧目。1985 年毕业后拜袁世海先生为师又学习了《群英会》的曹操、《野猪林》的鲁智深、《古城会》的张飞等。曾以《李逵探母》一剧获“全国中青年戏曲演员最佳表演奖”。

Liu Qingxian is a Grade-A national artist. He was born in a theatrical family of Peking Opera professionals. He studied Peking Opera performance at Peking Opera Institute and staged with many famous Peking Opera artists, he specializes in "painted face" roles, served as a leading star in "Double Trap" and "River mouth of Jiujiang." He has toured to U.S, Japan, England and other Europe countries and won great acclaims.

Ballet "The Spider Witches" Suit

Music:Alexander Borodin, Nikolai Rimsky-Korsakov, Aram Il'yich Khachaturian

Music Director.....Valery Gergiev (The Theatre Director at St. Petersburg)

Libretto& ChoreographyChen Min Lipman

Costume& Set DesignChen Min Lipman

Peking Opera Advisor.....Wang Yu Qing

Performers:

- Monkey King.....Mo Zijun (opera)

- Tong Zeng.....Alan Chow (opera)

- PiggyLiu Qing Xian (opera)

- Sanday.....Wang Yu Qing (opera)

- Spider Witch.....Charlene Shan (opera)

- Witches (ballets)..Meredith Wilson, Lauren Ladronka, Danielle Shupe, Stephanie Lebedies, Kate Kelley, Sarah Metzler

- Villagers (ballet)...Matt Schanbacher

杜鹃山 Dujuan Mountain

由童小苓演唱的现代京剧。

Ke Xiang, a leader of peasant revolt, is later captured on the way to the Dujuan Mountain on a mission to transform the peasants' self-defense corps, but succored by the peasant self-defense corps. She propagates the policy and constantly expands the arms. The chieftain of landlord arms colludes the traitor of the peasant self-defense corps, catches the adoptive mother of the revolt leader Lei Gang to lure him down the mountain. Lei does not listen to Ke's advice and is captured in the attempt to rescue his mother. Ke leads the dagger squad and rescued Lei and his mother, and driven traitors out. She has successfully completed her mission.

红娘 - The Red Maid

唐贞元年间，在书生张珙与崔相国女儿莺莺之间相爱成亲的故事中，红娘扮演了一位聪明可爱的“媒人”角色。

演员：杨丽丽 - 荀派当家花旦，原天津京剧院的国家级演员，演技精湛，唱念做打别具一格，身段及舞姿优美，曾获得过许多国家级演出大奖。

A love story between a young scholar and the governor's daughter whose servant girl called "The Red Maid" acts as the matchmaker.

Performer Lili Yang is formerly a renowned artist with Tianjin Peking Opera Troupe, Ms. Li Li Yang won many China national rewards for her beautiful singing and acting. Ms. Yang has proved to be an actress with extraordinary ability.

**“热土鼓情”大型舞蹈简介**

大型舞蹈“热土鼓情”是一个具有独特民族风格的；反映浓浓乡土气息的；激情热烈鼓点的；粗犷，豪爽中带有轻盈，柔美舞蹈动作的民族舞。舞蹈由曾经荣获华阜小姐的胡笳，新艺磁场的张晓岚，知青联谊会的葛巍利等和休斯顿地区海峡两岸的侨界舞蹈爱好者共同演出的节目。它将给休斯顿地区的侨胞们带来节日的欢乐气氛。以此鼓励和激励大家在新的一年里开始之即，用崭新的面貌去迎接金猪年的到来。

Synopsis of "Drum Dancing in the Hot Land" Large-Scale Dance

This large-scale dance has a unique Chinese national style; it strongly reflects China's far southwest provincial region with its rhythmic warm drums and simple, yet lithe and beautiful gently-moving folk dance.

This dance will have former "Miss China town" Hu Jia, Zhang XiaoLan from "Xin Yi Ci Chang," and Ge Wei Li from "Zhi Qi Association" with other Houston-based lovers of dance from across Taiwan and China perform together.

It will bring fellow countrymen living abroad in the Houston area a holiday spirit and happy atmosphere. This dance encourages everyone to start a new year with strong spirit and to greet the appearance of the year of "Jin Zhu Nian."



沈敏生舞蹈学校 - 飞鬃马

沈敏生女士是一位资深舞蹈教师，曾任上海戏剧学院古典舞教师，上海歌剧舞剧院芭蕾教师和上海舞蹈学校民族舞教师。1983 年她在美国荣获"Dance Fever" 比赛美南冠军，是该项比赛中唯一夺冠的华人。在长达三十年的教学生涯中，沈老师培养出多位国家级的优秀舞蹈演员，硕果累累，桃李满天下。

学校的另一位教师兼艺术总监叶继莹小姐，从小就在休斯顿芭蕾舞团的学校学习，毕业于舞蹈系在全美名列前茅的"南美以美"大学，主修芭蕾，现代舞与爵士舞，具有充实的理论知识与深厚的艺术功底。

1984 年，沈老师在休士顿创办了舞蹈学校。学校很快以其出色的教育质量、完善的规模设施、强大的师资阵容和系统全面的课程设置而远近闻名。20 多年来，学校培养了数千名具有优美典雅气质和丰富艺术涵养的学生，其中有多位成为全美和休士顿的华埠小姐。沈敏生舞蹈学校的学生参加美国"明星之路"、"我爱舞蹈"、"卡尔全国舞蹈比赛"等众多舞蹈竞赛，获得金牌不胜枚举。

艺术总监叶继莹为使学校进一步融入美国社会，开阔学生们的艺术视野，于 2001 年创办了亚美舞蹈团。该团在短短几年中表现出的令人瞩目的艺术水准已为大休士顿广泛认同。由休士顿市长赞助的国际专业级 Miller Outdoor Theatre 今年邀请亚美舞蹈团在该剧场为休士顿广大民众举行了两场大型舞蹈公演。亚美舞蹈团联手上海舞蹈学院的演出获得巨大成功，亚美舞蹈团为增进中美文化交流开创了新的里程碑。沈敏生舞蹈学校的高班学生被选为亚美舞蹈团的团员，舞蹈团为她们免费提供所有表演费用，使学生们得到更多极佳的表演机会。

为了不断提高教学质量，百尺竿头更进一步，沈敏生舞蹈学校最近特地从上海舞蹈学院聘请了舞蹈硕士、获 2004 年中国舞蹈比赛金奖的优秀青年教师邢桑来校教学与指导，并开设独舞课程。该校今后将定期邀请中国优秀舞蹈家前来学校担任舞蹈教师，以期加强国际间的艺术交流，将最先进的舞蹈艺术教给学生。

2002 年，学校又在塘城开设了分校。如今，欣欣向荣的沈敏生舞蹈学校和上海舞蹈学院多位资深专业教师正继续开来，创造新的辉煌。

Mitsi Dancing School

Mitsi Dancing School was established in 1984 and has grown to be the most professional and versatile dance school in the greater Houston area. The school offers the highest quality of classes in classical ballet, authentic Chinese folk and classical dance, modern, jazz, hip-hop, and tap for ages 3 to adults. This school has been providing students with best training from the most up-to-date and knowledgeable faculty, most professional performance experiences, and the respect for the art of dance as well as our community through numerous cultural exchange. for the past 23 years, Mitsi Dancing School's students of all ages have received numerous national and international awards and recognitions for their outstanding performance and technique in Chinese and western dances.

Mitsi Dancing School is operated by Mitsi Shen, Director, and Janie Yao, Director of Dance of Asian America. Mitsi Shen graduated with top honor from the Beijing Dance Academy and was a much-respected teacher of the Shanghai Dance Academy. In 1983, Ms. Shen was the national Dance Fever Champion for her presentation of western dance. Janie Yao trained at the Houston Ballet and received a Dance Performance degree in Ballet, Modern, Jazz, and Choreography from the Southern Methodist University. Ms. Yao is also a certified teacher of the Syllabus for Graded Examination on Chinese dance. Dance of Asian America is a professional non-profit cultural exchange organization that reaches over 40,000 people a year in the Houston area and beyond. Dance of Asian America holds professional high caliber performances twice a year at Miller Outdoor Theatre and Hobby Center for the Performing Arts. Mitsi Dancing School's advance

students, because of their professional training in dance, are company dancers of Dance of Asian America. Dance of Asian America dancers receive free dance wear, free dance costumes, free performance opportunities at Houston's prestigious theaters, and most importantly free professional dance training by the best artists from the around the world.

Mitsi Dancing School and Dance of Asian America has a close cultural exchange relationship with the Shanghai Dance Academy so all the students from our school can benefit by learning from the best dancers China has to offer. Our current artist in resident is Xing Sang who graduated from the Beijing Dance Academy with 1st and 2nd Place Scholarships. He received his masters from the Shanghai Dance Academy and is currently an outstanding performer of the Shanghai Dance Troupe and a much-respected teacher of the Shanghai Dance Academy.

关熙燕 - 青藏高原

关熙燕毕业于中国黑龙江音乐学院，是中国著名的抒情女高音歌唱家。



邢桑 - 轻青 Let the Spirit Fly

让心灵放飞，伴着清风飞舞；让心灵放飞，伴着流云歌唱；随遇而安、融入自然，心从此不再受羁绊。该作品通过肢体动作的阴阳对比和势转流动，传达出中国传统文化中追求淡雅平静闲适生活的哲思理趣。

邢桑是上海戏剧学院古典舞教师，他师从著名舞蹈家，基本功扎实，演出剧目丰富。他曾获得 2001 年全国桃李杯二等奖，2004 年全国舞蹈比赛金奖，2005 年上海新作品舞蹈比赛一等奖。今年应沈敏生舞蹈学校和亚美舞蹈团的邀请，来休市演出并在沈敏生舞蹈学校担任教师



王维国 - 母亲

抒情男高音歌唱家王维国，毕业于美国休斯敦大学音乐学院。师从著名声乐大师 Mr. Steven Smith and Mr. Aldo Di Tullio。

王维国的演唱充满着华丽的古典气息，声音辉煌明亮，吐字清晰，饱含深情，恰如其分地演绎作品，又充分的体现了自己的风格。在其擅长的歌剧演唱中，王维国充分的发挥了他多年的丰富表演功底，高音部分应用自如，如流水般挥洒而至，洋溢着弦乐之大气，还带有一种优美柔和的音调以及糅合古典与浪漫的激情。充分表现出音乐整体的意图和更广阔的内涵，又富戏剧力量。他的艺术才华，独具一格的宛如天籁的高音为国

际著名声乐大师 - Mr. Aldo Di Tullio 称之“上帝的礼物”。

王维国自幼接受正规的钢琴, 芭蕾舞, 和声乐的训练。后考入中国河南歌剧舞剧院，成为中国河南歌剧舞剧院舞蹈和歌剧的主要演员。1988 年他以优异的成绩取得奖学金，赴美国圣路易斯音乐学院学习，后又随 Mr. Steven Smith 到休斯敦大学音乐学院，在休斯敦大学学习期间又考入休斯敦大歌剧院。毕业后，王维国赴纽约师从国际著名声乐大师 Mr. Aldo Di Tullio。他先后就职于众多美国大歌剧院，任歌剧及独唱演员。参加过几十部歌剧和音乐会的演出。并得与世界著名歌唱家 - 多明戈，伊娃玛桐，弗蕾明等同台演出。

王维国在休斯敦建立了王维国音乐室 (www.musicstudio.tripod.com)，亲自担任声乐教学。王维国以他独特的教学方法，训练和培养了众多的美声，民歌各类声乐音乐人才，现在大多已活跃在音乐舞台上。

王维国于 2004 年在休斯敦，为中国人活动中心捐款，举办了独唱音乐会；2005 年在中国河南省举办了故乡情独唱音乐会；2006 年在中国四川音乐学院举办了独唱音乐会。

近年来，王维国多次应邀到中国各地参加演唱会和独唱音乐会。深受中国音乐与艺术界高度赞赏和好评。并在大学及音乐学院举办声乐讲座。

Mr. Wang Weiguo graduated from School of Music of University of Houston, under well-known Vocal Professor Steven Smith and Great Vocal Master Aldo Di Tullio. Mr. Wang's beautiful and bright voice is full of dramatic, magnificent and penetrating color, even applauded by Mr. Aldo Di Tullio as "A gift from God". As a professional opera singer, he performed at numerous American opera houses.

Mr. Wang founded "Wang Wei Guo Music Studio", and teaches vocal and piano. He has garnered music and vocal world acclaim for offering something completely unique: Italian belt Cando technique. It is a quality that comes cross diversity of his repertoire - which includes Chinese traditional folk song, belt Cando and even contemporary songs.

Mr. Wang successfully gave a recital for donation to the Houston Chinese Activity Center, at Houston in 2004, and recitals at Henan Province Opera House in 2005 and at Sichuan Conservatory of Music in 2006.

During recent years, Mr. Wang has been invited to perform recitals in many cities in China. He also gives vocal technique lectures in many universities and music schools. He has received widespread acclaim from critics and audience alike in China.



相约梨花园 - Date under Pear Blossom

在去年“二李”的小品《老伴》中，有这样一句台词“从前我们的日子是论天过，今后要论秒啦。”从那以后二老就生活更和谐，更加珍惜那一片夕阳红。人老了爱怀旧，话题总是离不开年轻时候的那点事儿。那么当年他们是怎样走到一起的呢？请看《相约梨花园》。“二李”自从合作上休斯顿“春晚”已经连续四年，总是演一对老夫妇。今年试着演一回年轻人。

There is a sentence in last year “Lee’s” hummer show. The old couple said “Before we count time by days but later we should count time by seconds.” Since then they live in perfect harmony and treasure the life in sunset. The old couple always remembers past times. How did they get together when they were young? “Date under Pear Blossom” will give you answers.

“Lee’s” hummer shows on Houston Chinese New Year Party have been four years. They always be dressed up as an old couple but this time they will try some thing new.



台湾校园民歌 - 梦田

新艺磁场团员 - 张筱兰,冯怡雯与季玉珍。我们是一群来自台湾的民歌爱好者，组团已有五年之久。我们坚信，音乐是一种世界语言。透过优美的旋律，我们愿意向大家介绍美丽的家园；伸出友谊的双手，我们也希望认识更多爱好音乐的朋友。

Dream Fields – Taiwanese Campus Folk Song

Performers: Star, Moon & Sun. Female Trio of the New Talent Music Group.



红扇舞蹈团 - 走在山水间

“红扇舞蹈团”是目前休斯顿地区在艺术编排和表演上具有强大实力和庞大阵容，并面向大众、广泛吸引热爱舞蹈者的成人舞蹈团。在团长及舞蹈总指导陶斐的带领下，朝气蓬勃、积极奉献，努力独创自己的风格，舞蹈多以大型歌舞为主，以人多气势大为优势，加上精心的选材、震撼的音乐、激情的舞蹈，表现出浓浓的中国情，在每年国庆节和春节的大型演出中都给观众留下了深刻的印象，如 2004 年演出的“西部放歌”、“红色娘子军”和“激情岁月”，2005 年演出的“溜溜的康定，溜溜的情”和“踏歌起舞”，尤其是 2006 年 2 月 27 日在 Toyota Center 进行 NBA 比赛的中场，成功地表演了大型歌舞

“大地飞歌”，赢得了上万名中外观众的热烈掌声，这是中国的红扇首次闪亮登场在美国的舞台上。

“红扇舞蹈团”将继续弘扬中华文化精神，以崭新的面貌和高质量的舞蹈，再现休斯顿的大舞台，让中国的红扇在美国的大地上舞出绚丽的中国情和中国风。

Red Fan Dance Group - Walking Between the Mountain and River

The “Red Fan Dance Group,” the most active, well-known, and fastest-growing adult dance group in the City of Houston, attracts large numbers of talented dancers with huge battle formations in artistic arrangements and performances.

Under Tao Fei, who is both their leader and instructor, careful selections of dynamic music, active dance styles and meticulous planning are made.

The group is always full of vigor and vitality, creating original large-scale dance styles to spread Chinese culture within the community.

The "Red Fan Dance Group" has performed in many events and shows and has made remarkable contributions to Chinese communities. Annually, during China National Day and the Spring Festival, meaningful and impressive performances are made. From 2004 to 2005 the group performed "West Sings in a Loud Voice," "The Red Detachment of Women," "The Fervent Year," "Kangting Sentiment," among others. On February 27, 2006, the NBA's Houston Rockets invited the "Red Fan Dance Group" to perform during the half-time show at the Toyota Center. The group successfully performed the large-scale dance, "Song Flying Around The Earth," and received the warm applause of thousands; it was China's red fan's first shining moment on an American stage.

The "Red Fan Dance Group" will continue to disseminate Chinese culture through new performances of high-quality dancing in every endeavor. In addition, China's red fan will be promoted in national and international venues.



周洁、徐利舞蹈学校 - 俏夕阳

1997年，旅居美国的中国著名舞蹈家周洁和徐利，凭着一颗至美之心，在大洋彼岸的美国名城休士顿，创办了周洁、徐利舞蹈学校（J & L Dance School）。出色的教学和杰出的文化传播，使周洁、徐利舞蹈学校成为休士顿最好的华人舞蹈学校，也是全美最成功、发展最快的华人舞蹈学校之一。

建校九年来，师生们参加上千场重大演出，并应邀为美国职业篮球赛（NBA）作中场演出。1998年，轰动全球的迪士尼动画片「花木兰」上演之时，学校应邀为该片首映式作隆重献演。1999年5月，中美关系功臣基辛格博士颁发具盛望的“马可波罗”奖的典礼上，本校应邀作专场表演，

受到了中美各界人士的高度赞赏。

在周洁、徐利及多位老师的推动下，本校于1999年成为美国第一所获得北京舞蹈学院考试资格的舞蹈学校，并已成功举办了七届学生考级。参加考试的学生，均获得北京舞蹈学院颁发的正式考级证书。此证书在学生申请大学之时，可列为才艺专长，提供录取优势。本校并获美国主要学区认可，学生所修舞蹈课程的时数及成绩，可抵为中学体育课学分。

本校培养的学生胡笳在中国第六届全国“桃李杯”舞蹈比赛中，成为唯一进入决赛的海外选手，获得了“评委会特别奖”。胡笳并以自编自演的现代舞“书法”，于2004年参加全美艺术才艺竞赛，在六千多位选手中夺得亚军。本校学生汪立平，冯心悦，顾苇华，周珏莹，代表学校参加2004年在中国举办的国际分级舞蹈大赛，获得银奖和最佳表演奖。思欣也在澳门举行的舞蹈大赛中摘下金莲花奖第一名。学生傅立珊以胡笳创作的现代舞“风之韵”获2006上海一颗红星艺术选拔赛金奖，年仅十岁的刘晓薇也在同一比赛中获银奖。学生张乐，曾晓因，胡笳，陈蔚嘉还分别于2002, 2003, 2005及2006年，夺得休士顿华埠小姐的后冠。

九年里，学校多次成功地在暑期中举办“中国之旅”夏令营，带着美国生长的孩子们回国，参加“上海国际儿童艺术节”开幕式演出，并与上海电视台“小荧星艺术团”联合作专场表演，极获好评。中央电视台，北京电视台，上海电视台，北京晚报，新民晚报，解放日报，世界日报及美南新闻等主要媒体，都作了专访和专题报导。

为了使学生们达到更好的演出水准，学校又在2001年成立舞蹈团，加强训练学生的舞蹈技巧及表演素质。近年来，在休士顿各种社团的大型活动中，经常可以见到舞蹈团学生的精彩演出。教学上精益求精，艺术上不断超越和更新的理念在学校的建校宗旨中表现无遗：「希望扶持您的孩子走向成功」。学校除了聘请国内一级师资教学舞蹈之外，更注重培养每个孩子的体态，气质与自信。透过学习舞蹈，通过文化交流，以舞蹈为轴，为您的孩子开创一片天空。

舞蹈俏夕阳是2006年中国中央电视台春节联欢晚会的精品节目。它通过以山西皮影戏的动作特点为创作元素，再通过表演者们夸张，热情，形象的表演，体现了随着祖国的强盛，老年人的生活更加富有朝气，一派其乐融融的景象。

周洁、徐利舞蹈学校成人班的舞蹈表演，可称为是该舞蹈学校一道亮丽的风景线。多年来，她们凭着对舞蹈艺术的执着追求，付出了辛勤和汗水。这次的表演，年龄最大的有64岁，年龄最小的不到6岁。她们将带给大家无限的精彩和喜乐！

J&L Dance School

J&L Dance School was co-founded by prominent dancers Zhou Jie and Xu Li in Houston, Texas on August 1997. The school boasts excellent teaching methods and helps to spread Chinese culture within the community. J&L Dance School is the best Chinese dance school in the city of Houston and one of the most successful and fastest growing dance schools in the US.

Over the past nine years since its founding, J&L Dance School has performed in thousand major events and shows in America and China, including the NBA Houston Rockets half time show. In 1998, the school performed at the Houston premiere of the Disney movie "Mulan" In 1999, the school performed at the Marco Polo Medal presentation to Dr. Henry Kissinger.

J&L Dance School is the first certified dance school in the US with the Certification of Chinese Dance Proficiency by the Beijing Dance Academy. For the past seven years, every student has passed the annual certification examination given by the Beijing Dance Academy. The awarded certificate to students' excellent achievement in dance earns them additional advantage in applying for college. The school dance hours and grades are accredited for high school P.E. credits of major school districts.

J&L student Jia Hu competed in the National Peach Cup dance competition in China, July of 2000, and became the first oversea dancer to ever receive a Special Performance Award. In 2004, Jia choreographed her own dance "Calligraphy" and won the 2nd Place in Arts Recognition and Talent Search Contest among over 6000 contestants. Kelley Wang, Connie Feng, Cindy Gu and Jenny Zhou competed in the International Classified Dance Contest in July 2004 in Fu-Zhou, China and won Silver Award and the Best Performance Award. In 2005, Cici Si won first place Golden Lotus Award in a dance competition held in Macaw, China. This summer, Helen Fu and Lydia Liu won the gold and silver medals in 2006 Shanghai "A Red Star" competition. Students Zhang Le, Zheng Xiao Ying, Jia Hu, and Connie Chen were crowned Miss Chinatown Houston in 2002, 2003, 2005 and 2006 respectively. For the past seven years, J&L Dance School has offered summer camps in China to students where they received special dance lessons. Students learn Chinese culture, and performed with new friends they met in China.

J&L Dance School has formed a few dance companies to enhance the technical dance skills and stage performance abilities of the students. The dance companies perform at the level of professionalism and excellence, and are very popular and well known in Texas communities.

Teachers Zhou Jie and Xu Li founded the school with a vision which is to help students excel in dance and succeed in every endeavor. They recruit teachers from among the best dancers in China to offer First class dance curriculum. In addition, they promote confidence, dignity, and class. Through various performances and cultural exchange programs, students dance to express themselves as well as develop their potential for a bright future.



对唱联唱 - Group Singing of Multi-Songs

陈菁华，张军，汪怡，顾之浩，张艾，孙熙海，周芳芳，陈小时是一群活跃在休斯敦地区并深受大家喜爱的歌手。他们曾多次在春节，国庆及各种大型庆典活动中演唱，那脍炙人口的歌曲，丰富多彩的形式，独树一帜的风格，深受广大观众的青睐。透过优美的旋律，唱出大家心中的同一首歌。

A group of amateur singers are very popular among our Houston community. They have performed many times for events like Chinese Spring Festival Celebration, National Day Celebration and Other major holiday activities. Their musical, rich and unique performing style had won them praises and applauding. Accompanied by beautiful melodies, they have been singing the songs that can found echoes from the heart of the audiences.



腾龙教育学院 - 嘀哩，嘀哩

合唱团成立于 2004 年秋季。长期活跃在休斯顿社区舞台。2005 年在 STAFFORD CENTER 举行的纪念抗战胜利 60 周年的黄河大合唱中，表演了童生合唱“歌唱二小放牛郎”并获得巨大成功。郭思嘉老师为该团的团长兼指挥。

Talent Academy Chorus was established in 2004. It has been active in Houston area. In 2005, it successfully performed "Er Xiao, the bull keeper" in Yellow River Chorus during the celebration of 60th anniversary of the victory of Anti-Japanese War and received great success. The conductor of the Talent Academy Chorus is Miss Sijia Guo.



夕阳红俱乐部合唱组 - 合唱《祖国颂》

中国人活动中心夕阳红俱乐部的成员是休斯顿地区来自两岸三地的华人华侨老人，年岁都在 60 岁以上。老人们在俱乐部里不仅能相互聊天，说说亲切温暖的中国话，还能唱歌、跳舞、下棋、打牌、学太极拳，参加华侨社团的各项活动，在身心得到充分放松的同时，学到更多的知识，享受到更多的乐趣，真正做到老有所乐，老有所学，老有所为，身心健康，益寿延年。老人们虽然侨居美国，但心却紧紧地联系着中国——我们的祖国。祖国日益繁荣强大，老人们无不兴高采烈，欢欣鼓舞。在此欢度我们的民族传统佳节——春节之际，夕阳红俱乐部合唱组以饱满的激情，献上一曲《祖国颂》表示祝贺！参加合唱组的老人最小的 63 岁，最大的 82 岁。

The Senior Citizen Club (SCC), or called Xi-Yang-Hong Club, is a program initiated in June 18, 2005 by Houston Chinese Civic Center (CCC), aiming to serve the Chinese seniors in Houston area. SCC opens every Saturday with a lot of specific activities served to the seniors including dancing, physical exercise, chess, English as a Second Language (ESL) training, etc. There are currently 284 registered members. The seniors' chorus, aging from 63 to 82, is proud of joining the celebration of the lunar Chinese New Year and showing their love to China through the song "Caroling China".



福建同乡会 - 外婆的澎湖湾

晚风轻拂着澎湖湾/白浪逐沙滩/没有椰林醉斜阳/只是一片海蓝蓝.....

潘安邦是谁？“台湾民歌王”。“澎湖”是他的家乡，《外婆的澎湖湾》是潘安邦创作给自己外婆的动情之作。

潘安邦是上个世纪 70 年代末，宝岛台湾歌坛“民歌运动”最活跃的歌者之一。他的歌曲所表达的感觉清新脱俗，飘逸潇洒，让人如沐春风。正是因为这种清新的曲风、朗朗上口的歌词让这首歌曲广为流传。

潘安邦曾被邀请到 1989 年中央电视台春节联欢晚会上演唱《外婆的澎湖湾》和《跟着感觉走》，从此有华人居住的地方，都记住了这个名字——潘安邦，都记住了中国有个澎湖，澎湖湾有一位慈祥的外婆。

澎湖湾 澎湖湾 外婆的澎湖湾.....



四川海外发展促进会 - 回四川

四川号称天府之国，独特的巴蜀文化源远流长，峨媚天下秀，青城天下幽，养育了无数的英雄儿女。这首“回四川”表现了一个离家多年的边防军人，满怀着对故乡的热爱和对亲人的深情，回到家乡，看到那青山绿水和日新月异的新面貌，禁不住心中的激动，唱出了“我的那个四川(哟)好风光”。这首歌曲幽默诙谐，充满了浓郁的川音乡情。本节目由休斯顿四川同乡会演出，男高音领唱：唐愉拉，表演者：张清，李建平，龙国锦，王平，张丽莉，罗发成，廖贻助，刘斌，陈忠明，肖建国等。



在希望的田野上 - In the Fields of Hope

四十年前，这些人们用他们无悔的青春年华辛勤地耕耘在中国的大地上。无论是在“西村纺花”，还是在“东港撒网”，无论是在“北疆播种”，还是在“南国打场”，蹉跎岁月磨练了他们的铁骨柔肠。希望就从这块土地上升起。

长长的人生道上，他们又先后远渡重洋，来到异国他乡，在这金色的岁月里激流勇进在美利坚这块神秘而陌生的土地上。无论是高科技界的博士，还是餐饮业的服务员，无论是公司的白领，还是普通的生意人，生活和工作的高压铸就了他们的铁脊钢梁，希望又在这块土地上升华。

浩浩时空，茫茫人海。今天将他们齐聚在休斯顿舞台上的，依然是心中那永恒的旋律--<<在希望的田野上>>。

Forty years ago, these *zhiqing* devoted their most precious youth working in the vast countryside of China. Those tough years tempered their bones and tendered their hearts. The seed of hope germinated there!

During the long journey of life, these same *zhiqing* crossed the vast seas and oceans and arrived in this unfamiliar and mysterious land call the U. S. A. The pressures of life and work built their character. The flower of hope bears fruits here!

Transcending time and space, life has brought them together on this stage. In their hearts, they are singing the same nostalgic song--"In the Fields of Hope"!

我是中国人 - Proud to be Chinese

歌曲：我是中国人 作词：石飞 作曲：谷建芬

有人曾问我：
你是哪里人？
蓝天大海曾问我：
哪是你的根？
站在广场上，
我大声告诉世界：
我是中国人！
我是中国人！
我是中国人！

中国人真诚，
中国人精神，
滔滔黄河长江是五千年的根，
中国人爱中国，
中国人恋家，
无论你在哪里，
我要告诉你，
我是中国人，
我是中国人！

龙飞凤舞，满台春色美，
丝竹动情，心潮逐浪高。
中华文化，是我的自豪，
作中国人，是我的骄傲！

让我们高唱今晚的最强音，男女声二重唱《我是中国人》，把晚会推向高潮！